

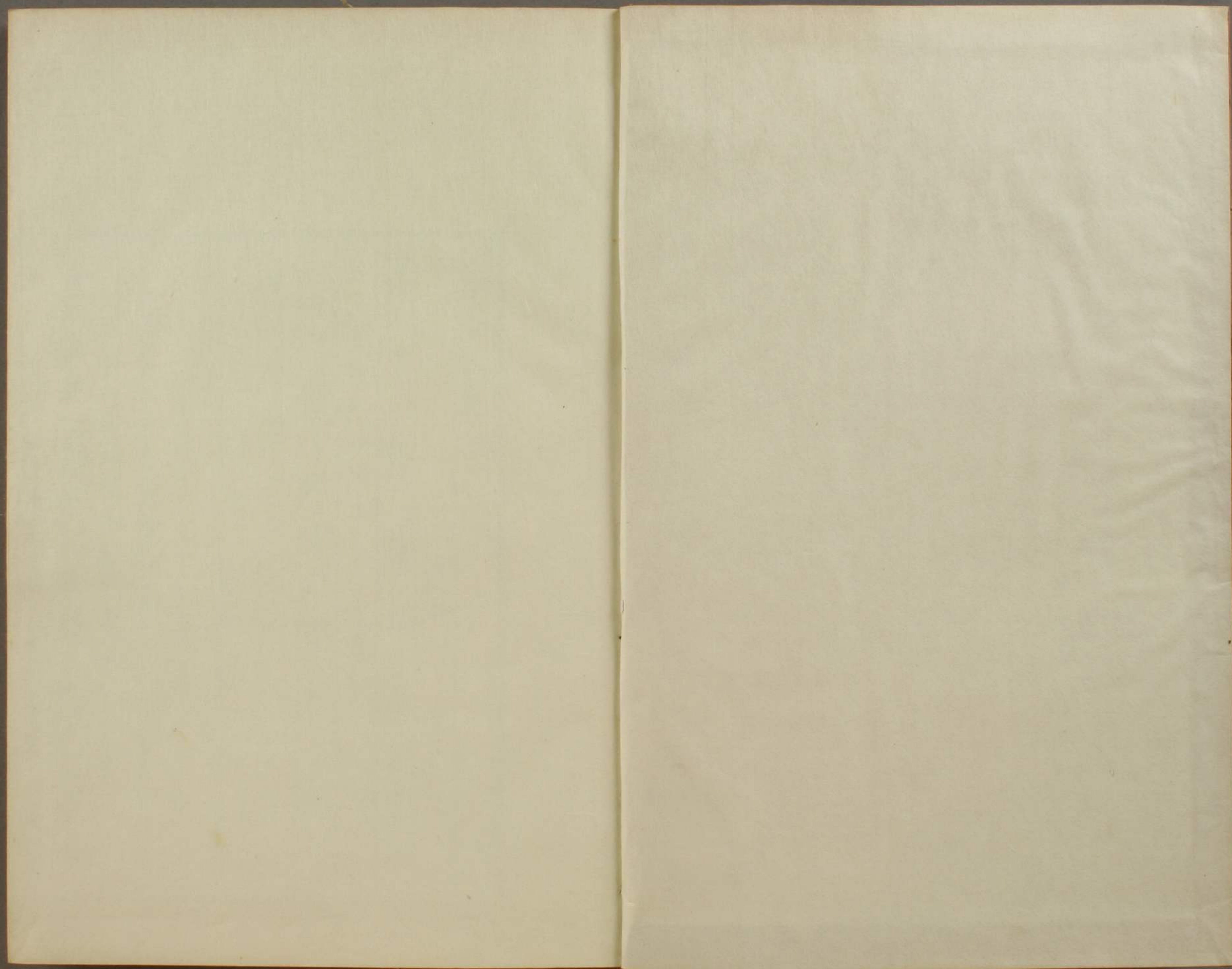
蘭學秘藏  
乙集



洋学文庫  
文庫 8  
B 16  
2













蘭學秘藏卷之二

東海 字晉

福知侯ヨリ手書ノ簡牘ヲ賜フ蓋シ其生手好ミ  
クニフ蘭邦ノ式所謂ブリーヒナル者今テソノ文ヲシテ左  
ニ列スソノ運筆ノ跡ノ雲烟ノ如キト各ソノ式様アルト  
ハ本書ヨリ睹テ觀ツベシ

*Myn Hoer van Sneyck*

*Dear madam, this is a Dear Dear  
Doctor's grantak app. low down. Ten days  
from Dear Poesen van Sneyck. Each  
grants the first lamp. is van m. v. v.*



gemachte heyl, gelicht Sit were de  
den bestenck op van te wye te quelen  
hal op die van die gaten, idoggenogen

Uw Meer

Welvender en Lieve

Den 24<sup>den</sup> Oct  
Eingest. P  
Prettig Kingdom  
p

後マター一箇ノ海錯ヲ賜フニ手書ノブリーヒシテ  
ニテ曰ク云ニト其文左ニ記ス

Myndteer den 24<sup>den</sup>

Wier neerland Ekeont Ad. den  
man met vish en met vordere van  
de guntte te vordere en heere  
dat id vordere met vordere mag  
de meere vordere in die vordere van  
den vordere vordere vordere  
vordere vordere







セーケルリー 的実ハ

解ルルハ奇ナ

輕ク假令ハセケルヘル者ワ

人セケルシケルヘ

ルス者アル説ハケルベルケ

ル山ノ譯スベレ北邦

ニテ言ハハ一男子一説一山又アル日ヲ一日アルハ一説

ナド、記スルカ如シト

カンヅバル者往来スルナリ又或取或予也

Op-hiel ヲラカノ條ニテ是語福智彦及新井子

トモ詳ナラストシテ關如シツ

セーデン者質也 アーニガ者カニナリ

Belien 眞果ノ故方如シセ云又粒也塊也凡云

ベレッテン者モト障ナレモ病名ナドニ連スルハ病ヲ

障スル故ニ治ス療スナドノ意ナリ テーゲント同意

*Beveling* ハ紛擾ナリ喋々トノ口説シ勝スルニ  
其ノ実用ナキナリ

*Overige* ハ惣体ト云フナリ

*Blacqstems* ハカナノル也元素是ノ如徳カナ

ノルヨリ出ツ故ニ云

蘭土ニ松及竹ナレテニ子ボム及スパルボム之各皆他

方言ニ係ル故ニ直ニニツボムト云ボムハ樹ナリ彼ニテ

バンブースト云モノ 桃枝竹ノ類ナリトゾ

ト云トカルイニ載ス一語闇ニ人小天地ト云ル合ス即

*Nicolaus Copernicus* De Revolutionibus: lib. 1

Item de aemulio, die de magister

de een kost beynis

後月夜言



ト云佳

*De Oude en Nieuwe Oost-Indië* 蘭土諸國之  
ミコトラスコロロ  
微鏡ナリ  
首巻ニ出ス所ノ水田氣曹ハ其ノ至畧ノ短文ハ北然  
トノ解スベカラスソノ詳ナルガ如キハボイス書中ニ在リ  
本藩ノ借覽ノ旨シノ騰セシル所ノ福智彦珍一藏  
リムクトスルレフ之説秘書監ノ方ニ寄在ス閑暇ノ際談  
ニ譯シテ奉セニフヲ要ス

岑春臺ノ玄澤子ノ許ニ赤諫ヲ以テ問来ル一方ノ傍觀  
左ニ記ス知ラス何ラノ書ニ載ル所ソ必ス是レ去春得テリ  
トナシ云傳レ治療書中ノ有トコロナラシサレテ毫シ皆  
ノ良法トモ見(カ)レモ徒ニ看過センモ忽然タルニ似タルヲ辨カ記ス

箇ノ最著トシ  
*De abstrahente* 根 剝  
杜松子子子  
*De abstrahente* 根 剝  
良善子代用ス  
*De abstrahente* 根 剝  
ヤニシ 阿魏 及 阿片  
*De abstrahente* 根 剝  
又カ 阿魏  
*De abstrahente* 根 剝  
シカトモ  
*De abstrahente* 根 剝  
各々  
*De abstrahente* 根 剝  
如入用  
サテテ者合 製ノ制名ナシ  
ト生ニテ  
免川成書

箇ノ最著トシ  
*De abstrahente* 根 剝  
杜松子子子  
*De abstrahente* 根 剝  
良善子代用ス  
*De abstrahente* 根 剝  
ヤニシ 阿魏 及 阿片  
*De abstrahente* 根 剝  
又カ 阿魏  
*De abstrahente* 根 剝  
シカトモ  
*De abstrahente* 根 剝  
各々  
*De abstrahente* 根 剝  
如入用  
サテテ者合 製ノ制名ナシ  
ト生ニテ  
免川成書



ノ如シキ

所ヨリテハクニニニ読コモ

om ハ回環スルニシテアル語一へ向ヒニ下ノ句ヲ用リテ

サテ遠テ為ナリトカ何クハ故ナリトカニム om *legge* 國ナカリ

ナリ又ナスモヨム om *Greaze piden* 道理 何々シタワ

キトキノ詞ナリ

*halt* ハ立テ、置ク意ナリ ヒツキ者詭逆也

ハ一ブルアクテキ者妄説也 フニナス 案橋也

ニ一子ニ者鬢也 羅旬コレヲユバトテ

キユルレン者カニナクヅナドノクルクト卷タル状又髻鬢ナ

ドノフヲモテキレリハ一イル者卷毛ナリ

ゲレイプ ホーブル者執鸞鳥ナリ

居

半島<sup>ハ</sup>ハ尽ク水中ニ離セズメ少シニテモ道路ノ通

タル島ヲ云又ニキールエイラニド者三方海ニ臨ミ一ナ陸ニ

相属スルヲ云又ハストラニド者地ツキノ処ヲ云

レゲールン者御宇ト云意ナリ

シムキユル、レン者屈曲スルナリ

シイトドムツケレイキ者イツカクヘデモ押出スベキ意ニ

明白ナルナリ カム者冠ナリ

ホル者空也故ニ獸ノ隠レ蟠ル処ノ窟窟ヲモサト云

カタツペン者啄音也 コトイ、フト者匍匐也

シンドルリニグ<sup>ル</sup>相抱且指<sup>也</sup>

キヲゼン者交ロスル也

*myingyr* 者<sup>ニ</sup>ブ也 キヲ<sup>を</sup>者大手 治<sup>ナリ</sup>

後列





ケレキソト者記録也  
 カラフル ● ムコツナル ● トルトブル  
 Holland  
 Delavaya  
 Ocland  
 Amsterdamm  
 Newland  
 Chiloethberg  
 Oclerland  
 Ammer  
 Amminger  
 Engkleyster  
 Vestrugt  
 Sibracolenhapper  
 Oclerland  
 Perlepenber  
 阿蘭陀へ渡ス銅數  
 器物二千五百斤 銅七万五千斤  
 今度アヒ増シ物高 百萬斤

理列府



琉球

*Chryseus de Perod* 始 是皆手 蘭昔ドイッノ始ヨリ 本邦ヨリ  
1590年ニ至ルニテノ年ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

*3 Rijnrecht* 3 荷蘭ノ地方ナリ

西海ノ岸 *Plaisance* ホルニ七洲ノ内小ホニ國ノ小都ナリ北東

者即ニスルヤ也 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

度北極入地 *Madraci de wolkens* リエスラント都リユス

三十三度 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

拂郎察都 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

度北極入地 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

三十三度 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

拂郎察都 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

度北極入地 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

三十三度 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

拂郎察都 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

度北極入地 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

三十三度 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

拂郎察都 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

度北極入地 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

三十三度 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

拂郎察都 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

度北極入地 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

三十三度 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

拂郎察都 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

度北極入地 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

三十三度 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

拂郎察都 *Lybon of Cisteban* ホルトヤル都

方ニアリ *Madraci de wolkens* スパニスノ都國ノ西北ニアリ

東方ニアリ *Madraci de wolkens* スパニスノ都國ノ西北ニアリ

公方様 *Madraci de wolkens* スパニスノ都國ノ西北ニアリ

大納言様 *Madraci de wolkens* スパニスノ都國ノ西北ニアリ

御老中 *Madraci de wolkens* スパニスノ都國ノ西北ニアリ

若年寄 *Madraci de wolkens* スパニスノ都國ノ西北ニアリ

寺社奉行 *Madraci de wolkens* スパニスノ都國ノ西北ニアリ

天子 *Madraci de wolkens* スパニスノ都國ノ西北ニアリ

1780 紅毛ノ初年日本ノ聖仁帝二十年 葉平帝ハ

ニ当止今 安永九年ニテ一千七百八十年ナリ

第一帝 *Yasuhirō* 第一帝

第二王 *Yasuhirō* 第二王

*Yasuhirō* 第一帝

*Yasuhirō* 第一帝

*Yasuhirō* 第一帝

*Yasuhirō* 第一帝

*Yasuhirō* 第一帝



第二王子

第四諸侯

第五

第六国政ニシテ

第七君

蘭国ニシテ他国

国政ニシテ

ハルカク

帝

皇后

諸侯

諸侯夫人

Prudenar

將軍

Opokterpennar

次ノカニラ也一人ニテ

radem Jan

又其次也十二人アリ

Kapitegen

又其次也カビシト云々十餘人アリ

makimiliam te hawie

又其次也カビシシ江都ニシテ

千六百四十一年五月十一日ヨリ平戸嶋ヲ長崎ノ出嶋ニ移ス

日本ニ始テ交易ニ来リシ

琉球

ト名クフ寔ニ千六百九年ナリト

千二百七十五年ニ歐羅巴ノ人始テ日本島ナルモノ方ルヲセリ

千五百四十二年ニ波爾杜瓦ノ人始テ日本ヲ見出シソレヨリ

千五百四十九年ヨリ交易シナセリ

千五百八十四年河蘭船ノ人波ル杜瓦ノ人ト共ニ日本ニ来リ

De Wolff maender

Janus reg

正月

Febrewary

二月

maart

April

May

Juny

後列



瑣語

in the two years  
August 1894  
Septembel, 1894  
Octobel, 1894  
make her, 1894  
December, 1894

時不復来

人不得有時  
休

過去時

一

トニト無

再

過リ時ニ再ニカラヌ

時ノ過キ去リレハ終ニ再ニ来ルナシ

テホレルテイトトシノモトニ死シテナリ  
方ニ時ハトシノモトニ死シテナリ

人

必ナス

或トキハ

自己

ニシテ

休

人モツクハ

人ハ必ス休息スノ時モ無テハハカルモノナリトナリ

世上

善

洞

与

洞

与

洞

其

Daar werd in de wereld de laatste  
getuigenis van ons bloed bevestigd.

過度

多

悪

此

カ

係

思

痛

At the end of the world  
Daar om heeft Gods  
...

...



De witte rivier is een meer dan dat zijde is  
De witte rivier is een meer dan dat zijde is

De witte rivier is een meer dan dat zijde is  
De witte rivier is een meer dan dat zijde is

De witte rivier is een meer dan dat zijde is  
De witte rivier is een meer dan dat zijde is

De witte rivier is een meer dan dat zijde is  
De witte rivier is een meer dan dat zijde is

De witte rivier is een meer dan dat zijde is  
De witte rivier is een meer dan dat zijde is

De witte rivier is een meer dan dat zijde is  
De witte rivier is een meer dan dat zijde is  
De witte rivier is een meer dan dat zijde is  
De witte rivier is een meer dan dat zijde is  
De witte rivier is een meer dan dat zijde is  
De witte rivier is een meer dan dat zijde is  
De witte rivier is een meer dan dat zijde is  
De witte rivier is een meer dan dat zijde is  
De witte rivier is een meer dan dat zijde is  
De witte rivier is een meer dan dat zijde is







珍  
孤  
志  
百  
事

De heer van den Hof ontliete den 1ste Sept  
jaren 1818 den paard.

如此、甚、ヨカラス 人 勤、常、  
此、其、ヨカラス 人 勤、常、  
此、其、ヨカラス 人 勤、常、

Ik heb af mijn knacht in het werk opge-  
geven om in een snelle om te maken.

人 奉、敬 一 男 彼、面、  
人 奉、敬 一 男 彼、面、

De heer van den Hof ontliete den 1ste Sept  
jaren 1818 den paard.

De heer van den Hof ontliete den 1ste Sept  
jaren 1818 den paard.

De heer van den Hof ontliete den 1ste Sept  
jaren 1818 den paard.

De heer van den Hof ontliete den 1ste Sept  
jaren 1818 den paard.

珍  
孤  
志  
百  
事



珍  
初  
註  
書

27 *De God is om te loven. Siddelement.*

*Die wijes bekieken en Daer niet puden.*

*Die wijes altes een achter Duen open.*

*Die wijes hebben, die heft gewey en  
van te an den.*

*Die wijes niet in ghyte-hare.*

*Die wijes niet in een jong-man pise.*

*De Vrouwen moeten haer Brannen jell of Mannen.*

*men moet ghyt wuyt desen by.*

*en ghyt vliet.*

*Die wijes seyt den koning.*

*Die wijes haer veld veld.*

*Die wijes seyt den koning.*

珍  
初  
註  
書

27 *De God is om te loven. Siddelement.*

*Die wijes bekieken en Daer niet puden.*

*Die wijes altes een achter Duen open.*

*Die wijes hebben, die heft gewey en  
van te an den.*

*Die wijes niet in ghyte-hare.*

*Die wijes niet in een jong-man pise.*

*De Vrouwen moeten haer Brannen jell of Mannen.*

*men moet ghyt wuyt desen by.*

*en ghyt vliet.*

*Die wijes seyt den koning.*

*Die wijes haer veld veld.*

*Die wijes seyt den koning.*



De Leven van den Dapperen Jacht

als koning der Dieren bekend den Dapperen

die deugt wat het gebruyk van de haren

en het bezinnen der roeten

De Leven van den Dapperen Jacht

als koning der Dieren bekend den Dapperen

die deugt wat het gebruyk van de haren

en het bezinnen der roeten

De Leven van den Dapperen Jacht

als koning der Dieren bekend den Dapperen

die deugt wat het gebruyk van de haren

en het bezinnen der roeten

De Leven van den Dapperen Jacht

als koning der Dieren bekend den Dapperen

die deugt wat het gebruyk van de haren

en het bezinnen der roeten

De Leven van den Dapperen Jacht

De Leven van den Dapperen Jacht

als koning der Dieren bekend den Dapperen

die deugt wat het gebruyk van de haren

en het bezinnen der roeten

De Leven van den Dapperen Jacht

als koning der Dieren bekend den Dapperen

die deugt wat het gebruyk van de haren

en het bezinnen der roeten

De Leven van den Dapperen Jacht

als koning der Dieren bekend den Dapperen

die deugt wat het gebruyk van de haren

en het bezinnen der roeten

De Leven van den Dapperen Jacht

als koning der Dieren bekend den Dapperen

die deugt wat het gebruyk van de haren

en het bezinnen der roeten

De Leven van den Dapperen Jacht











De Schrift en de Wetten der Heiligen

Die deus de Meerkant van met preken

dat sientelt tijd vordryft Der mynen

De Schrift van Schrijvers met men

Die het met van dien te lezen

men met het kyne ympeid te piken

De ympeid gyt en van de vordryft

De gat in den Dag Slapen

De ding kan met alle ympeid

De naam van niet dat ge vith soord

De ympeid wil soord te in de ympeid

De ympeid niet maar het vordryft

Handwritten notes in the right margin.

Handwritten notes in the left margin.











現列前

日本ノ如ク如シク乃ナニドイムラ  
一フリトニルナリ  
日本ノ里ノ如ク各目ニ  
用フ天ノ一度ニ十里海上ノ一度ニ  
イタリアハ六十里イタリヤハ六十足ラ六十トイツノ  
ニ万足ラ五ト同シ里数ナリ

*Amurik*  
エニデラニドハロニドヨリ極ム  
ヨリタルヘルトニルニルヨリ極ム  
シツテ極ム 東西ノ度ニカナリヤノ内テニ子リフトニ島ノニツキベルグ  
ヨリ極ム

*Swifthe* 20000  
*Spangue* 21270  
*Kranghe* 15750  
*Antikenghe* 26666

*Itiaanythe* 5000  
*Dooghe* 10850  
*Stekygh* 30000  
*emgegh* 5451  
*hillinghe* 24000

*pinkel* アムヨリ小キモノナリ  
*Ram* 醬油ノル程ノイレモノ  
*Leguel* 一石ヨリ上程ノイレモノ  
*Pa* 255  
*Paak* 26  
*cream* 八

後列前



五  
分  
盾

ein Reichsdaler 十文

二六文四分

ein Reichsgroschen

三十三厘三毛

once

grain

六分

ein Pfund

last

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single

ten

hundred

thousand

ten

hundred

thousand

single















製劑

製劑

製劑

*antimon* 全一  
*Quarting* 處置  
*laafte* 後ニテ  
*beludigen* ハワキトリアノカイナリ  
*Albeide* ハ術ナリワガナリ  
*Yogge* ヨグロフナリ  
*Doortroost* ハーリニ及ハルニ之タレテブレノニコナシ  
 フロレススルピユリス者 硫黄ヲ製メ作ル処 フロレス者花ナリスル  
 ピユリス者 硫黄ナリ言ハ硫黄ノ精華ナリ 法アホテキニ詳ナリ  
 ラーピスニシテラ者 焰消ニ硫黄ヲ加テ製メタル草ナリ 法アホテ  
 キニ詳ナリ  
*Alblin* 五ツピリナル者モト 焼テ蓋ハニ蓋目サセルナリ

文法

單譯及藥物

三用ルヤキニ詳ナリ  
*Soo viterlyk* 必 inwendyk te heelen, ハ内カラモ外  
 カラモ愈ストナリ  
*Klad papier* 者物ヲ渡過スル用ニ紙ナリ  
*het wolle reij* *O her Doer* *O My Hart* *het siecklyken*  
*diep lyken and grom* *O Dange hite* シンロンキ草ナリ *O oncer*  
*Brengt* ニテモツテ来ルナリ 中ニ他同シ 灰ニ用フヤ  
*wort telum* ハフェルナリ *O maragaritarum* 真珠ナリ  
*lasteren* ハスメント 詞ニテラフナリ *O Coral* 珊瑚也 *perle* 真珠  
 也 *O Oede* *O Adiz* *Leide* ラニニニノニナリ  
*Oppbrengen* 法ナリ *O Candy* *O Marmie*  
*O Geben* *O Wateren* *O Om's*







直譯又轉訛

存物

單詞

江

小兒尻斑

文法

單詞

文法

コリヤンドル変ノコエドロト成リアロエ変ノ甘膏<sup>ハ</sup>ナリエニシ

変ノエニシグトナリ<sup>ハ</sup>シ<sup>ハ</sup>ボ<sup>ハ</sup>フ<sup>ハ</sup>ラ<sup>ハ</sup>トナリシ類ヤク<sup>ハ</sup>シ

蠻人持来<sup>ル</sup>唐人イモ者<sup>ハ</sup>用<sup>ル</sup>川<sup>ニ</sup>テ<sup>ハ</sup>清<sup>キ</sup>夫<sup>ハ</sup>イモ<sup>ハ</sup>コ<sup>ノ</sup>人<sup>ハ</sup>初<sup>メ</sup>テ<sup>ハ</sup>コレ<sup>ヲ</sup>得

テ<sup>ハ</sup>藝<sup>シ</sup>故<sup>リ</sup>ト<sup>ハ</sup>蘭<sup>名</sup>ア<sup>ー</sup>ル<sup>ド</sup>ア<sup>ツ</sup>ガ<sup>ル</sup>ト<sup>ハ</sup>圓<sup>ニ</sup>シ<sup>テ</sup>好<sup>ク</sup>ナ<sup>リ</sup>

○<sup>ハ</sup>Belad<sup>有</sup>也 ○<sup>ハ</sup>Step-Duck<sup>ニ</sup>シ<sup>メ</sup>シ<sup>メ</sup>雜<sup>巾</sup>ノ<sup>類</sup>

Blaar trecken 者<sup>ハ</sup>作<sup>ル</sup>水<sup>ハ</sup>疱<sup>ノ</sup>葉<sup>也</sup>也<sup>ハ</sup>見<sup>ル</sup>于<sup>テ</sup>荷<sup>ノ</sup>荷<sup>子</sup>ノ<sup>實</sup>也

mader vlek 小兒<sup>ノ</sup>腰<sup>ノ</sup>臀<sup>ノ</sup>有<sup>ル</sup>淡<sup>黒</sup>斑<sup>也</sup>也<sup>ハ</sup>亦<sup>ハ</sup>見<sup>ル</sup>于<sup>テ</sup>荷<sup>ノ</sup>葉<sup>ノ</sup>ノ<sup>實</sup>也

indian man het <sup>精</sup>trekkel <sup>母</sup>wild hebben <sup>ソ</sup>レ<sup>ヲ</sup>精<sup>粹</sup>ナ<sup>リ</sup>

セ<sup>ニ</sup>シ<sup>テ</sup>要<sup>ス</sup>セ<sup>ハ</sup>也

partia 物<sup>ノ</sup>數<sup>ヲ</sup>算<sup>ス</sup>ル<sup>ハ</sup>枚<sup>ノ</sup>箇<sup>ナリ</sup>然<sup>レ</sup>モ<sup>ハ</sup>偶<sup>ラ</sup>シ<sup>ク</sup>

oal ...<sup>ハ</sup>局<sup>方</sup>製<sup>ノ</sup>藥<sup>篇</sup>出<sup>ル</sup>ル<sup>ハ</sup>何<sup>ク</sup>等<sup>ノ</sup>塩<sup>氣</sup>ヲ<sup>採</sup>ニ

ハ<sup>其</sup>法<sup>ニ</sup>云<sup>フ</sup>ト<sup>ハ</sup>三<sup>ロ</sup>フ<sup>ニ</sup>ナ<sup>リ</sup>下<sup>ニ</sup>採<sup>ヤウ</sup>詳<sup>ナリ</sup>

墨永法

直譯

文法

インキト之法石槽皮緑礬五倍子醋雨水如造尋常鐵兼法  
阿片阿芙蓉モト是直譯

阿片阿芙蓉モト是直譯

阿片阿芙蓉モト是直譯

阿片阿芙蓉モト是直譯

阿片阿芙蓉モト是直譯

阿片阿芙蓉モト是直譯

阿片阿芙蓉モト是直譯

阿片阿芙蓉モト是直譯

阿片阿芙蓉モト是直譯

阿片阿芙蓉モト是直譯

阿片阿芙蓉モト是直譯

五九  
十四  
分

trifel Der gelig  
br.

阿片阿芙蓉







云ナリ

右譯文并ニ國字ノ註皆予カ未通ノ所ナリ且譯文ト註ノ末ニ又アシベト云エト其主意吻合セズ皆淺說アリ姑クコレヲ措ク其說或問今テ竊ニソノ註ノ初ニ設ク所ノ譯字ノ義ヨリ次ヲ逐テ本文ノ言ニ対シテソノ闕タル者ハコレヲ補ヒ粗私說ヲ附スルヲ左ノ如シ

註云ケーン云云即欺誣之辭也 是予カ未通ノ所ナリ其說或問

又無一ト註釋セル語ナルカ故ニ必至ト無キ意ナリ 是ニ一リニノ言諸書ニ出ル所ノ第二義ナリ其說或問

又林示止之辭ニモ用フ 此說未タ詳ナラサルカ若シ他ノ言ニ隨テ勿ト譯スルヲアリト雖モ只コノ言ノミニテハ禁止ノ辭

ニ用フトハ云ヒ難カルベシ 己上三義皆本文ニ対セズ譯文ニモ與ルヲナシ其說或問

私譯云不也又無也又否也又非也又上ニ須宜等ノ義アル言ヲ置トキハ則ソノ語カニヨリテ或ハ勿トモ譯ス

ベシ又名稱ノ言ニ用ル義アリ茲ニ之ヲ畧ス其說或問本文ノ意ヲ察スルニ不字ヲ用テ可ナラシ無字ハ有ニ対スル字ナ

レハ乃認ルヲ有ニ対シテ認フ無ト云意トナルナリ然ルトキハ漢中ニ對待スル意味ヲ合ムナリ本文ハ只一意ニシテ其語單ナレバ

恐ラクハ適當セサルベシ其說或問又當ノ字ヲ以テ譯スル所ノ番語ハホルトアリ物ニ対スル意アル

助語ナリ 是予カ未通ノ所ナリ但譯シテ當ノ字トスル者ハ一リニ書ノ第三義ノ轉用ナリ物ニ対スル意ト云ハ第一第二ノ



義ナリ

私譯云先也又前也又為也轉レテ當トモ譯スベシ

本文ノ意ニ依テサノニスフヲカ之書ヲ按スルニ第一義ノ先  
ノ字ヨリ轉用レテ義譯レテ次ニトナレテ可ナリ故ニ自

ラ先ツトキハ必ス他シ次ニ從フル者ナリ解讀或同ニ  
コレヲ記ス

○本文エインノ言譯文コレヲ畧セリ註セリ然レテ註ニ其義ヲ闕テ  
説カズ

私譯云正譯一也又義譯指物之辞トス

本文ノ意シ按スルニ指物之辞ナリ譯文コレヲ畧ス者可ナリ  
但須ク之ヲ畧スルノ義ヲ説ベシ

○本文ケン子ニ言アリ譯文認字トス是ハ轉用ナリ然レテ  
本文ノ拂郎察言ヲ按レハ是ノ字ニ的當セザルナリ

私譯曰識也轉用或ハ認ノ字トモナスベシ又學テ而識之也

本文ノ拂郎察言ヲ按スルニ學而識之ノ義ヲ用ベシ

○本文ニヒギョルレイキスヘレイキウールドノ二言アリ譯文ニ  
比諺ノ二字トス上ハ比ナリ下ハ諺ナリ

本文ノ意ヲ按スルニコノ二言ハ成語ノ類ヲ分ツ註語ナリ  
コレニ因テ一本ニハ畧書ノ例ヲ用テpre ekw: カリノ如ク記シ

タリ又ニリリンノ拂郎察言語ノ書ニコノ成語ヲ載ルヲ校  
ルニコノ二言ヲ記サズ是本語ニ屬スル所ノ言ニ非ルヲ以テナリ

今私ニ註語ノ例トナレテ本文ニ於テ朱ヲ以テ之ヲ圍ム  
ナリ

○本文ニヘールボトヘールボトアルヲ記文ニヘールヲモホナス  
是ハ義譯ナリ



又右ノ二言ヲ至鈍至愚ト譯シテ同義ノ言トス 然レ予  
未ク詳審ナラズトス<sup>ハ</sup>ノ義次ニ之ヲ説ク

私ニヘールノ言ヲ譯シテ曰全也又甚多ク也又甚也又右ノ  
二言ヲ按スルニボツトハ元ノ刀及<sup>ハ</sup>不利ヲ云フ即刃鈍キヤリ  
又別義ニ人ノ才器ノ上ニ言トキハ之ヲ釋シテドムト云ハ  
總シテ頑愚シ云フ言ナリボツト人オノ上ニ云モハ字  
習ノ業ニ鈍頑ナルヲ云ナリ故ニ本文ノ語ハ只ボツトノ一言  
ノミニテ其意ハ違スレモ本書ハ言語釋義ノ書ナルガ故ニ  
ソノ書法ニ依テドムノ言ヲ以テ之ヲ釋シ彼ノ鈍刀ノ義ニ非  
ルヲ審ニスルナリ又拂郎察言語ノ書ニテ此語ヲ校ル  
ニ *on* *dim* *dig* ト云一言ヲ以テシテ右ノ二言ヲ用ヒズ按スルニカ  
不然ノ義アリ *dim* *dig* ハ工術ヲ云ナリニ言合シテ藝術ヲ學

ヒ得難キヲ云ナリ即ボツト同義ナリ但又ドムトモ通シテ之ヲ  
云ナリ是ドムハ總稱ナルカ故ナリ

本文ノ意ヲ按スルニヘールボツトノ一言ノ取テ大鈍オト譯スヘキカ  
大ハヘールノ甚ノ義ヨリ轉スルナリ而ヘールドムノ言ハ則釋言ナレ  
ハ私ニ勾畫シ設テ譯文ニハ之ヲ畧スベキモノトスルナリ

○譯文矣字按スルニ本文セイインノ譯トナス者ナリ是ヲ未通ノ  
所ナリ 其說或問ニ  
コレヲ記ス

私ニセイインノ言ヲ按スルニ<sup>ハ</sup>義甚多クシテ一定ノ譯ヲナレ難シ須  
ク語勢ニ隨テ義ヲ以テ之ヲ譯スベシ

本文ノ義ヲ按スルニ言去也ト譯スベキ欵是ニ義譯ナリ  
ア<sup>レ</sup>ト知タルハ愚ナリ而ルヲ夫<sup>レ</sup>知サルハ至愚ナリト云ナリ

右ハ本文ノ主意ヲ俗語ニテ俗語ニ解シタル者ナリ然レ未通ノ所ナリ



思慮不通

其讀或阿  
コレヲ記ス

私ニ上ノアホールエーント云 語ヲ按ズルニアニベシ次ツト云 語  
ニテアトベトAbカクノ如ク並ヘ書シタルシヤナリ又拂郎察言語  
書ヲ校ルニnia nibトアリ是ハ拂郎察語ニテアニベキト云云ニテ  
コレ亦二字並ヘ書シタルヲ一字ツ、指シテ云意ナリ此ノ二字ヲ  
知ラズト云ノ意ハ彼國ニテ廿六字ノ總名ヲアベレツレシトイハ  
レツレシ 吾邦ニテ俗語ニイロハノイノ字モ識ラズト云ト同意  
ナリ支那ニテモ不識一个字ト云又云不識六與七ト云ノ  
語アリ是ニク同キ趣ナリ

○本文ノ主意ヲ或俗語ニテ解スベキナラバ則左ノ如シ

アベノ二字サヘ識ラズト大愚鈍ナル者ヲ譬言テ云語ナリ  
又本文ノ語ヲ支那文字ニ翻譯スルトキハ別思稿左ニ具フ

jeen A vroe  
een B kinnen.  
figuurlyk spre-  
uk word heel  
bet heel domlyk.

切意

不識阿與別 此語言大鈍才也

本文設□者註語也今作細字

而書於傍設□者釋上言也

仍譯為一言矣譯文附側抹者

直譯彼音也下皆倣此

讀法 詳于和蘭切韻畧

釋言

不也。B 阿別字首二字也。阿別 先也轉音也

A 字者廿六字之總名也 今譯為窠

一也義譯指物之辭 學而識

也今隨文而本之 之也

思慮不通

思慮不通







Land ———— ケニフルニ泰龜イシカメトアルヨ  
Aunt: gant. ノ雅句法ナリト

Wie a six Day. 四五日ヨリ四カ又五日ナリモレソ  
ルト一畫ヲ冒スルトキハ各ナリ

Handel. 一握ナリテケニムノ一字ヲ記セルモ是ナリ  
maht hier Gelegenheit. 其語ニ在ルト云義ニテ

ゲレーゲント(イト)ノ本義ニテ轉用スルコト甚ク多ク間諺ト云  
義タメレ何事ニヨラズソノ事ヲ為スベキ場所乘ズベキ處ナド、  
云意ニナルナリ

Kupflicht. ト云コトニヨノルノ西標題ニイテモアルノ條目  
ト云意ナリト蘭化子ノ語リキ

Schneid. 螺轉ナリ

極ルニ流行トハ時行ニ義  
ニ非ス 流行ノ義ナレ

Rechnung. 和セル意ナリ 刺痛スルモノヲ自然ノ理ニ流行ノ  
依テコレヲ包テ刺痛止ナリ 竹木刺ノ為ニ痛モノ其後  
膿ト変スレハ痛止モノ如シ 熱痛篇ノ如筆  
蘭化子

Indem gebueht. 同音ニテ  
下ニ属ノ義即隨從服從スルヲ云カ欵コレハ

sich zu wehren. 又ナリ是奈シテ執ヲナス自然ノ後  
ト隨從スレハ刺痛セサルナリニケルゾ多クキ故コレニ從ハ  
ズシテ執ヲ發スルナリ 同上

mat in Bettam. De aquibus. 此ニニ  
品ハト云コサリト毒ヲ右用ハ流キ 西日譯シテ其ガ故  
者何トス

戲場ナドノ如クアインハンゲント云



エキストラクト。ライトゲステレキ。抜キガキ也

*prime mace* 乳母ナリ

*anodyne* 羅甸ニハセラビト云 坤健係

ト得テス吸 羅甸ニハセラビト云 坤健係

ロバーステン 石 羅甸ニハセラビト云 坤健係

*Cillejia* 室ニテ *elle* 服室 *gris* 灰 *bonie* 灰

*Schotic* カニ *obengam* 了)キキナリ疾ノチニモ云

*emfamy* *waran* 食ニルセ

*pad* 敷 羅甸ニハセラビト云 坤健係

*plant* 方又ホルニ *Stecout* 馬ナリ

*nam val, pefpition, gelilicid* . コノトコニヤ未タ

*peleymen* *plant* ノ場所(用)フモノ、起原シツメニ

金石品目

豊城 懶化子 呂兵

題言

西洋ノ國雪除亞ノ人其ナル者ノ著スルニ言ニラビドム  
ト号スルモナリ之ヲ閱スルニ廣ク金石ノ類ヲ輯録セ  
ルモノナリ其書タルヤ全文羅甸言ヲ以テ之ヲ記シ  
本国ノ言ヲ以テ其稱謂ヲ譯シタル者ナリ而シテ本  
國ノ言語ハ固ヨリ吾邦ニ通曉スルモノ有コトヲ聞ナド只  
羅甸ハ和蘭ノ譯セル書アリ予未タ學ナル所ナリト  
イハトモ今私カニ之ニ依テ粗ク書ク考索スルニナリ  
中ニ砂土石玉金ノ群衆ナルヲ分別スルノ法アリ予  
其的實ナル意義ヲ解スルニ非トイハレ試ニ之ヲ試シ  
甚益ニ彼ハ則タ、目シ以テ之ヲ略談ニル而已



或ハ之ヲ嘗テ之ヲ鑿キ之ニ長ク之ヲ摩リ  
之ヲ好トシ或ハ之ニ烘リ之ニ燒キ或ハ水ニ浸シ水ニ煮  
ル等ノ事ヲ以テスカリノ如クシテ其品ヨリ  
ナスノ精微ナルコト最モ悉セリトス然レモ其細上  
ニ提摩シ其目下ニ羅列ス庶幾ハ亦辨物ノ一助  
ナラニキ予不才ニシテ其全編ヲ讀得ルコト能ハズ  
只其目次ノ下ニ就テ凡例ノ義ヲ附録シ自揣之  
猥ニ之ヲ翻譯シテ其淺見ヲ記シテ草摺ニ目トス  
ルコト左ノ如シ

本文ラビドムノ義譯ナリ

凡ソ砂土石玉金ノ類其種品甚ク多シテコレヲ數ル  
ニ千ヲ以テスベシ今概シテ大ニ之ヲ統ルモノ則チ二

アリ曰ペトラ曰ミ子ヲ曰ホツリヤ是ナリ此  
三統各分部アリ次ニ之ヲ記ス

按スルニペトラ 羅甸言ナリ 已下左海皆同シ

譯スルニ大石ナリ 巖ナリ 是山石ヨリ成ルルモノ

總稱トスルナリ

ミ子ヲ 譯スルニ金石ノ屬スル所ノ總稱ナリ

ホツリヤ 譯スルニ掘テ之ヲ出スノ言ナリコレ

土ヨリ之ヲ得ルモノノ總稱トスルナリ

ペトラ之部

ペトラ五部ニ分ツ一曰ニモサニ曰カルカフニ  
ニ曰アグリサ四曰アレホタ五曰アグレガタ  
其一ヒユモ者山岳ノ自然ニシテ成ルモノ



或ハ之ヲ軌ノ之ヲ缺テ用ニ供フベシ

按スルニ是アルヒハ硯ニ造リ合ニ造ル等ノ事ヲ

云ハナリ

凡ソ一属アリ

按スルニ每属或ハ數種アリ且多クモハ數十種ニ

至ルモノアリ

其ニカルカリヤ者山谷ノ精氣ニ因テ生シ年ヲ經ル

ニ從テ長成スルモノナリ其質之ヲ研リテ如ク

ナルベク之ヲ水飛シテ粉トナルベキモノナリ

按スルニ是蠟石石膏ノ類ヲ云ナリ

凡ソ四属アリ

按スルニ每属名義狀質ヲ分ツ説アリ人ニコレヲ

零ス

其ニアグリカサ者山海ノ精液ニ因テ生シ年ヲ經

テ隨テ長スル者ナリ其質之ヲ研リテ變スルコト無キ

モノナリ

按スルニ是雲母石麩ノ類ナリ

凡テ三属アリ

其四アレキアタ者山氣ノ固ク聚テ成ルモノナリ其

質之ヲ碎テ砂トナルベキモノナリ

按スルニ是礬石燧石馬齒ノ類ナリ

凡テ三属アリ

其五アツグレガク者空石ノ質堅硬ナル者ナリ

按スルニ是麩石燧石燧石ノ類ナリ



凡テ一属アリ

子ニテ之部

子ラフ三部ニ分ツ一ニ曰サリヤニニ曰スルニテニニ  
曰メタラ

其一サリヤ者之ヲ舌ニ觸テ或ハ鹹ク或ハ酸クノ  
味ヲ成ヌモノナリ其質水ニ煮テ溶化スル者ナリ

按スルニ是消石明礬ノ類ナリ

凡テ六属アリ

其二スルフヲ者火ニ逢テ香臭ヲ發スル者ナリ其質  
之ヲ燒テ或ハ煙ヲ為シ或ハ灰ヲ成スル者ナリ

按スルニ是琥珀硫黄ノ類ナリ

凡テ五属アリ

其三ノタラ者土石中ニ蓄藏スルモノナリ其質火  
ヲ得テ溶化シ水ヲ得テ精粹堅利シカスモノナリ

按スルニ是七金ノ類ナリ

凡テ十二属アリ

ホツレリヤ之部

ホツレリヤ三部ニ分ツ一ニ曰ペトリイカタニニ曰コン  
クレクニニ曰テツラ

其一ペトリイカタ者諸物生熟ノ形状ヲ成ヌモノナリ

按スルニ是石解石蛤ノ類ナリ

凡テ七属アリ

其二コンクレカニ者斬シテ露乾スル者ナリ  
按スルニ是石鍾乳ノ類ナリ



凡テ六属アリ

其三テウ者諸土砂或泥軟ト云ナリ

按スルニ是皆石ノ類ナリ

凡テ五属アリ

按スルニ右三統十部凡テ五十四属アリ属中

品類ヲ分ツト甚タ詳細ナリ然ト雖モ其義

ニ於テ未タ尽ク曉達スルコト能ハズ况マ之ヲ

物色スルニ至リ難シ只得テ時ニ見聞スルニ

隨テ其名稱形状ヲ録スルモノナリ而レテ

コレ亦未タ正數ナラサルカハ其稿ヲ脱セ

サル而已

又按スルニ其原或ハ鱗介ノ等ヨリ出テ全ク

石ノ如クセルモアリ螺殼郎君子瑤瑤ノ類

ナリ則是コノ三統ニ入ラス相ノニカラスス

別ニ白ヲ鱗介ノ門中ニ之ヲ収メタルス

ベシ他日其書ヲ得ルヲ俟テ之ヲ採承ス

ベシト云

金石品目終

甲集ステニ馬璘カ言語集ノ首ニ擧ル所ノ言語

品目ヲ抄シテ譯ホストイハ氏尙未タ詳悉ナラサル

カ故ニ再コニ覆詳ニスシテ併考ニ備フコト左ノ如

シ實政二年庚戌孟夏東海子字摠圖目録

第一クテレイキヤ左ルクウノ下ニ是ヲワリ詞

譯ス動靜云為スルノ類皆是ナリ然テは動

物ノ事能ハス係ルノミナラス自然コト動靜行止



ルコトモホカゴノ部ニ属ス

第二シニセイダフケルクナルド  
コレモ、  
詞ノ中ニシテ  
片付カル通語ナリ

第三ホルレーデニテイド  
コレモワガ詞ノ中ニシテ  
過キニ属スルナリ

第四テールウールド  
コレモワガ詞ノ中ニシテ  
現在ニ属スルナリ

第五ニシ子レイキナムウールド  
コレハ名目字ニシテ  
右ノ總テ動ノ虚トセシカ皆ワガ詞ナリ

其書ヲ讀ムノ際ニ際テハ且ク多クシテ  
其書ノ於テ其モ聞礙スルヲナケルハ  
其書ノ於テ其モ聞礙スルヲナケルハ  
其書ノ於テ其モ聞礙スルヲナケルハ

第八	中ニウナルドリカト又ウナルドリカト	又ホルセツ
第七	シニセイジフナルウールド	コレハ陰陽ノ方
第六	フロウレイキナムウールド	コレガ即チナルト云
第五	如キ前ノ陽詞ニ対スル詞ノ品ナリ	名目字ニテ亦
第四	虚ニヌトモニ有モノナリ	
第三	右ヲ總テ靜實靜ニ位	ニ品トセシカ皆
第二	ベイダールド	コレハ助語
第一	ナリノコノ	



セルトノ小分アリ 詞類彙集ニテ能觀スレハ  
自得セラルナリ

第九セルアスタニゴフ コレハ右ノワカ同ク如ク同トモ  
ニコレ及ヒ下ノ品ノニ類アルナリコレ即チ體ナ  
リ

第十ツーフゲレイキ コレ右ノ體ニ附テフヲナス

用ナリニツハ名目同ニアルコトニテ體ハ多ク実ノ  
静ニシテ用ハ多クハ虚ノ静ナリ虚ノ動ニシテワカ  
同ノツクフモアルベシ暇日多ク言語ヲ部分ニテ  
比觀セバ辨スベシトオモフ

已上皆コレ一語一言ニ就テ是ラ品藻ナル  
モノナリ然レ諸ノ言決コノ品ニカスルト

云ニ非ス品格ヲ分レハコノ十品ノ名目アリテ  
十品互ニ相乘シテ多義ヲ以スナリ△テコレ  
シ相論スルトキハ三ツニ大分スルナリ曰クワカ  
同コレヲ動ト云ベシ曰ク名目同コレヲ静ト  
言ベシ曰ク助倍同コレヲ虚ト云ベシヤニル  
同コノ三大別ニナルナリ 然後ニ動靜ニ大  
別ノ同ニ十陽陰體用シテオルナリ過  
去モアリ現在モアルナリ見ヨコレ這ニ  
本井カトシテ錯綜變化スルコト孰レ思精察  
シテコレヲ思ハニ非ヨリハカスルナリ且  
視テ寢フコトヲ思ハニ然レ 其五者ヲ讀  
テ之ト化スルニ至テハ暗合動ニ協自然ニソノ



深キニ造ルモノナリノ左右ニ之ニ取テ其原ニ  
途ガカシカシ易キニ如シトト

第士 ゲキシケレン ソシリ懸クニツラキニアリ

第士 ブルイダ スアレキウイセ 俗話前派

第士 ヒギユルレイキ 壁言喻

第士 ゲキシケレン 講戲

第士 ゲブリン サノマスアレキウイセ 常言教トルキ

第士 キリフ ヲルレイキ 経文

第士 スアレキ ヲルド 傍

右ニ五章ヲ成タル上ニテノ文体シラ

已上是再ニ思考スル処多ク言語列觀シテ定メ  
サレハ未ダ的取ナラサルニ似タリ 後洋ノ時ヲ

俟テ校定スベシ

*houtlijk, is het kort.* 近頃ナリ *getregeris* カリトルニ

*oogst* 獲 *brak* 耕サズニキク *relat* ウキキルニト

*roeten* 根 粟ノ類 *ambem* 播 圃 *win* 小枝

*kuiken* トシガ *myr* 吾カ槽耶 *leer* 又 *myr* 何主ナリ *duikt* 潜 *neyter* 又

コツピース 鶴ノ嘴トシノ類トシ起ス具ナリ カナツプ 咬ム食フ

ニッテルイン 捏ナリ中分也 *niet kreemen* カニナシ ヨリソバズ 拘ラズ

*tegering* 政ナリ経済ナリ

ウールスカールテネーリニデン

ストロウ 藁フルスクーエニ焦臭ナル也 *ゲハ* ルのフ悪ナル

チツノスト下ノ紙ニコヒツ付テ居ル スコイフ *ゲ* 塔

*Licht-Duik* 家ノ暗ヤカト 暗ビニ子ヲスルハナリ也



ロドレキト 拂郎 祭語ニテ プロシア 器名 ポツテ  
 ハールトステー 燼ノ類ニテ中シ 四ニシテ 火  
 ケン 塗ルナリ ライトレケン 引張ルナリ ウツケン 杖ノサビ也  
 モーケル又 モツケル スマーハル也 テツケン 蓋ナリ べーグ枕也  
 カンナハッレ ズケルグ也 担布也 *verthellen* 養生シ 或ハ長シ  
*de lichte* ヲ共ニ見ユアリ 一ト 運ハ 燼ニハナシ 其中ニ土ヲ高  
 シ又カコイシ 為シ大切ニ作リヤタアリ コレヲホシ又馬場ナリ  
*de Dorsen* 蓐ナリ *tegenstam* 拘ルナリ 構  
*regter* 目錄ノウケン 餅ナドナリ テーゲンスポード 燼  
 アヤカル 禍ナリ *ting* 去ハスツモナリ *optituing* 見付  
*ontteft* <sup>朱常也</sup> *beginste* <sup>素也 箇ナリ</sup> *bedorven* <sup>モツレク</sup> *haerdeel huss* <sup>子ゲル</sup>

微證ナリ *Kruittachtig* 工能多ク *bad* 浴湯又セセホ  
 又ヤ易ナリ *riest in staat* 再ニ興ラヌナリ *geronnen* 血ノ凝ナリ

*nieventyck* 明彰 較著ナリ *verharven* 見付ルナリ  
*milykheis* 失心ノニ  
*van den Duen open* <sup>トキテ</sup> *Open water* <sup>ト同ニナリ</sup>

刺然トシテ 食ヲモテシヤメニス アラカオニナシ 食ヲ  
*Point* トシテ 食ヲモテシヤメニス アラカオニナシ 食ヲ  
*voidian* トシテ 義廣クシ 食スルヲモテシ 鼻ナドニ 入テシモ  
 云其外 擗ニ 遺ナリ

此ノ付ク 詞ノ 根在トシ 何カ 諸文ヲ 聖觀シルニ 高法ノ 如ク *yaan*  
 行ナリ *repeten* 食ヲナリカク 類能クシ  
*Spaan* ハ 燼ノ 燼ノ 燼ナリ 清涼劑ニ 出テ 利ッ付置クニ



テ治法トスルヨシ 盤氷子ノ藏セル蒲乾カハ 指肩止ニ有ニク  
アリ 其方一ニ左ニ記ス

大茗 カゲレイン

ワッテニ子レヤ 五々

右合メ六ツニ分ケ 五六時 依キ時ナリ 毎ニ其一ツヲ指セルニクニ  
スルテ度トス

硼砂

蜜

右合ノ常ニ其口中ニ含シムルモ可ナリ

又方

ニキスエール

上好蜂蜜

硼砂一々

枯瓊 一々五々

右薑薇水ニ分テ以テ和調シ用ユ

又方

ワッテヒトリヨウル

ナゲレイン カゲレイン

大麥水 六十四々

右和調シテ用フ甚ニ良ナリ  
ヘスコウイニゲニ細目

I. *van De gheheer van al t'wereldsche.* 31.

世の中ノ無益ナルヲ論ス 但ニ空論ニ有ル者ノ類シカ

II. *van al t'vraalike en den on zelft in t'gemen.* 37.

性命知識德行教子ノ類

III. *van eenige bysonderheit in de mens.* 46.

ロニ属スルヲ論ス

IV. *van den hokworm, mang en daveren.* 55.

食道胃腸ノ類ヲ論ス

V. *van de melle staten en gheft-verrijen.* 65.

液道乳糜道ノヲ論ス



VI.	van het hert.	心臓ニシテハ	206
VII.	van het adem halem.	呼吸ニシテハ	205.
VIII.	van it adere gestel.	諸脈ニシテハ	207.
	神経水々 托里尔 活膜ヲ 諸脈ニシテハ		
IX.	van de Venen, en kortelick van de vloten vaten.		
	Blieren en vliezen.		115.
X.	van de spieren.	筋ニシテハ	122.
XI.	van de beenderen.	骨ニシテハ	115.
	滑液		
XII.	van eenige vaten in opzigt van velerre sijnen, steun plaatsen.		105.
	顏面		

XIII.	van het gezicht.		203
XIV.	van it geboer.	耳 聾	227
		味 黧 并 解	
XV.	van de smaak, reuk en geboel.		254
	ニシテ		
XVI.	van de Verreeninge van dieel van		271
	Eichnem, de verbeeltinge van gelesinghe.		
XVII.	van de menscheleke passien & trieten, en kortelick van de voort-teelinge.		283.
XVIII.	van de luyt.		315



XIX van De Meteorra & Eijtsverschijningen. 353

XX van te water. 水 388

XXI van de aarde. 土 454

XXII van de yden. 火 499  
鐵 鋼 銅

XXIII van Dieren, vogelen van vissen. 529

XXIV van de planten. 草木 567

XXV van de zichtbaaren hemel. 天文 614

XXVI. van te onmenselijke deelheid van  
ondergeschikte kleinheid over deugd  
mit alle het gebedel beftet. 徳  
徳の功徳

XXVII. van eenige natuur weten. 752  
天の言の言

XXVIII. van eenige lijnighe natuur-wetten. 827  
起る出カ

XXIX. van de mogelijkheid der opstandinge. 855  
徳の力に生るる

XXX. van twee onbekende. 893  
合左行止る



山田  
山田  
山田  
山田

後月  
成書



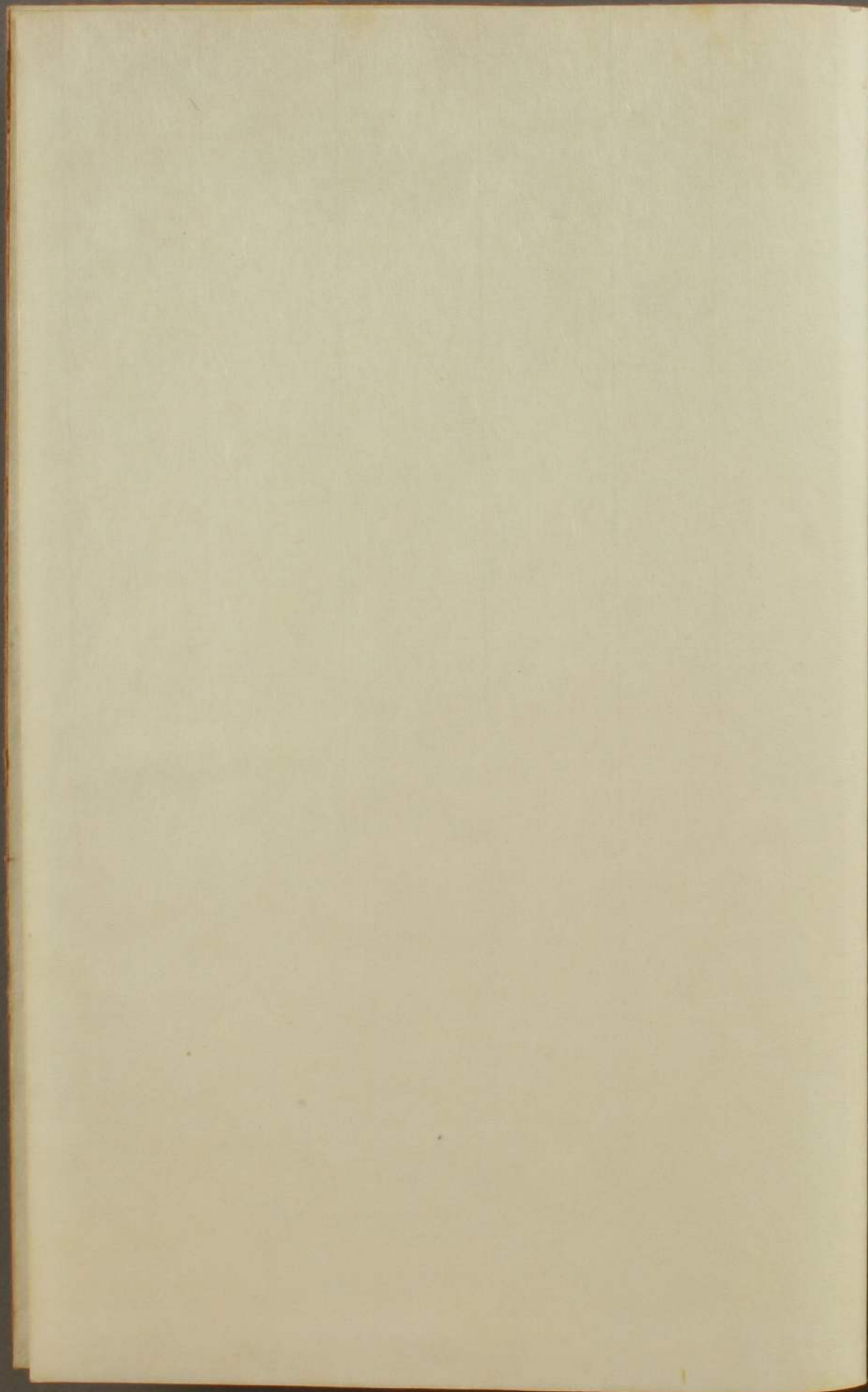
Handwritten text on a small brown paper slip at the top center of the left page.

Left page of an open book with a grid of vertical lines for writing. The paper is aged and shows signs of water damage, particularly at the top and bottom edges.

後月成言

Right page of an open book, mostly blank with a faint rectangular border. The paper is aged and shows some wrinkling.





五  
初  
唐  
書



